



## Wat houdt je tegen?

Anne Karen Ruitenbergh, Ignatiusgymnasium, Amsterdam

Op dit moment is er een televisiereclame van de NS: 'wat houdt je tegen?' In deze clip zie je twee oudere mannen uit het bejaardenhuis heel speels en stout plots per Thalys vertrekken naar Parijs.

De opdracht (geschikt voor klas 3-6) gaat als volgt:

- Leraar zegt van te voren dat de leerlingen minimaal twee zaken die met Frankrijk/Frans te maken hebben uit de reclame moeten halen.
- De leraar laat de reclame zien via [YouTube](#) (type in NS reclame Parijs, duurt 1min 22) .
- Na het bekijken van de reclame vraagt de leraar door de klas twee dingen te noemen. Dit kan in het Frans. Mogelijke antwoorden zijn: J'ai vu le Thalys. J'ai vu Notre Dame. J'ai vu un déjeuner français. J'ai entendu une chanson française.
- De leraar laat de reclame nog een keer zien nadat alle antwoorden gegeven zijn.
- De leraar vraagt na de tweede keer kijken in welke staat de oude mannen verkeren: (antwoord: ze zijn blij, rebels)
- De leraar laat een clip zien van het liedje *Le Responsable* van Jacques Dutronc. Het leukste is het zwart-wit clipje met dansende mensen ([YouTube](#)). De leraar vraagt van te voren wat de titel betekent en wat dat te maken heeft met de NS-reclame (antwoord: de verantwoordelijke, link met de bejaarden nog niet duidelijk).
- Na het kijken van het filmpje vraagt de leraar welke tijd dit is en waar ze dat aan zien. (mogelijk antwoord: jaren 60, mode, manier van dansen)
- De leraar deelt de *paroles* uit behorend bij het liedje *Le responsable* van Jacques Dutronc (zie bijlage).
- De leraar vertaalt samen met de leerlingen het liedje (of een deel daarvan) of hij laat het in groepjes vertalen en kijkt het daarna na samen na.
- (extra) De leraar laat alles wat negatief is onderstrepen.
- De leraar vraagt wat de zanger wil uitdrukken in dit liedje en wat de link is met de reclame (antwoord: de zanger houdt van moeilijkheden, dan voelt hij dat hij echt leeft, hij vindt zichzelf wel verantwoordelijk al lijkt dat soms niet, hij is rebels net als de bejaarden)
- Na het vertalen laat de leraar nog een clipje zien van het liedje. Deze keer de versie dat je Jacques Dutronc zelf ziet waar hij een kapstok en een stoel oppakt, en dus ook rebels is ([YouTube](#)).
- Leraar vraagt nog (in het Frans of Nederlands) na wat de leerlingen van dit liedje vonden en op welk lied ze dit vonden lijken (bijvoorbeeld: Rolling Stones, *Satisfaction*).

## Jacques Dutronc, *Le Responsable*

J'ai des soucis j'ai des ennuis  
J'ai des tracas j'ai des tourments  
J'ai pas l'moral j'ai pas d'argent  
J'ai pas de chance j'ai pas d'amis

J'ai pas de pot j'ai des impôts  
J'ai mal au foin j'ai mal aux dents  
Mais je n'veux pas changer de peau  
Parc'que j'aime les emmerdements

Je suis un homme responsable  
Je cache pas ma tete dans l'sable  
J'veux pas chanter comme grand-père  
Dans la vie faut pas s'en faire  
Car si je m'en fais aujourd'hui  
C'est parc'qu'hier il a ri  
Et que demain si j'ai des p'tits  
Je veux qu'ils soient heureux dans la vie

Plus j'ai de la bile plus ca me plait

Je la bats comme du petit lait  
C'que j'aime le plus c'est l'mauvais sang  
Je m'en repait à tout bout d'champ

Mais j'aime aussi les catastrophes  
Qui m'mettent la vie en apostrophe  
Quand ca...